FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS
Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LOS REFUGIADOS

ESTADOS DE CUENTAS

correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964

e

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

ASAMBLEA GENERAL
DOCUMENTOS OFICIALES : VIGESIMO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 6C (A/6006/Add.3)

NACIONES UNIDAS

(30 p.)

FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS

ESTADOS DE CUENTAS

correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964

e

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES : VIGESIMO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 6C (A/6006/Add.3)

NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1965

NOTA

Las signaturas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales signaturas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

Página

Carta de envío v

Informe de la Junta de Auditores a la Asamblea General sobre los Estados de Cuentas de los fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias y administrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964 1

Estados de cuentas correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964:

Estado I. Estado del activo y pasivo al 31 de diciembre de 1964.... 4

Estado II. Estado de los ingresos, gastos y saldos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964..... 6

Cuadros de los estados de cuentas:

Cuadro 1. Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1964..... 8

Cuadro 2. Cuentas por cobrar y débitos varios; cuentas por pagar y créditos varios 11

Cuadro 3. Estado de las operaciones crediticias 12

Cuadro 4. Programa ordinario del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados correspondiente a 1964: estado de los ingresos 13

Cuadro 5. Fondos reservados (con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones): estado de los ingresos 15

Cuadro 5a. Fondo de Emergencia: estado de los ingresos y gastos 15

Cuadro 6. Programas principales de ayuda: estado de los ingresos 16

FONDOS FIDUCIARIOS ESPECIALES

Cuadro 7. Estado detallado de los ingresos 17

Cuadro 8. Estado de los ingresos, gastos y saldos 18

Cuadro 9. Plan del Alto Comisionado relativo a la producción de un disco de larga duración: estado global de los ingresos, asignaciones y gastos 22

Cuadro 10. Fondo Especial de Indemnización: estado de los ingresos y gastos 22

CARTA DE ENVIO

4 de junio de 1964

Muy señor mío:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros al 31 de diciembre de 1964, correspondientes a los fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias y administrados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados.

Tengo el honor de presentar asimismo el informe de la Junta sobre los estados de cuentas de los fondos mencionados en el párrafo anterior, correspondientes al año 1964.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vd. el testimonio de mi más alta consideración.

(*Firmado*) L. GÖTZEN
Presidente de la Junta de Auditores

Al Presidente de la Asamblea General
de las Naciones Unidas
Nueva York

INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES A LA ASAMBLEA GENERAL SOBRE LOS ESTADOS DE CUENTAS DE LOS FONDOS CONSTITUIDOS MEDIANTE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS Y ADMINISTRADOS POR EL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS, CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1964

1. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados presentó los siguientes estados financieros, acompañados de los cuadros correspondientes, para su certificación:

I. Estados del activo y pasivo al 31 de diciembre de 1964.

II. Estado de los ingresos, gastos y saldos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964;

III. Cuadro 1. Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1964.

IV. Cuadro 2. I. Cuentas por cobrar y débitos varios; II. Cuentas por pagar y créditos varios.

V. Cuadro 3. Estado de las operaciones crediticias correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964.

VI. Cuadro 4. Programa ordinario del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, correspondiente al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964: estado de los ingresos.

VII. Cuadro 5. Fondos reservados (con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones): estado de los ingresos.

Cuadro 5a. Fondo de Emergencia: estado de los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964.

VIII. Cuadro 6. Programas principales de ayuda: estado de los ingresos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964.

IX. Cuadro 7. Fondos Fiduciarios Especiales: estado detallado de los ingresos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964.

X. Cuadro 8. Fondos Fiduciarios Especiales: estado de los ingresos, gastos y saldos al 31 de diciembre de 1964.

XI. Cuadro 9. Plan del Alto Comisionado relativo a la producción de un disco de larga duración: estado global de los ingresos, asignaciones y gastos.

XII. Cuadro 10. Fondo Especial de Indemnización: estado de los ingresos y gastos.

2. Los gastos administrativos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados ascendieron en 1964 a 2.478.571 dólares, de los cuales 350.000 dólares han sido abonados a las Naciones Unidas en una suma global con cargo al principal programa de ayuda de 1964, como aportación para sufragar los gastos administrativos.

3. Al 31 de diciembre de 1964, el activo de todos los fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias, de los fondos de emergencia y de los fondos fiduciarios, ascendía a 23.078.033,69 dólares. El pasivo era de 21.283.236,09 dólares, de manera que el saldo a favor era de 1.794.797,60 dólares, distribuidos en la siguiente forma:

	(En dólares de los EE.UU.)
Programa ordinario para 1964	74.830,37
Fondos reservados (con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones)	276.657,46
Fondo de Emergencia	500.000,00
Principales programas de ayuda	652.645,44
Fondos fiduciarios especiales	290.664,33
	1.794.797,60

4. A continuación se resume la situación general de los proyectos, tal como fue presentada por la Oficina del Alto Comisionado a fines de 1964:

	Concepto	No. de proyectos	Obligaciones contraídas por el Alto Comisionado (En dólares de los EE.UU.)
I.	Total global de todos los proyectos al 31 de diciembre de 1964	2.320	58.244.557
II.	Proyectos en ejecución al 31 de diciembre de 1964	351	17.122.176
III.	Proyectos terminados al 31 de diciembre de 1964, cuyos estados financieros no se han presentado o no deben presentarse	1.969	41.122.381
	de los cuales:		
	a) Proyectos cuyos estados financieros no deben presentarse o ya han sido presentados por los órganos encargados de ejecutarlos	1.944	40.171.338
	b) Proyectos cuyos estados financieros definitivos han de recibirse	25	951.043

5. Cabe referirse a lo expresado en los párrafos 6 a 17 del informe del año pasado[1]. Las diversas cuestiones financieras pertinentes fueron examinadas detenidamente por el Subcomité Especial (constituido por el Comité Ejecutivo de los Programas del Alto Comisionado), que se reunió en Ginebra del 2 al 5 de marzo de 1965 y que contó con la participación del miembro pakistano de la Junta de Auditores, quien fue invitado especialmente para ello. Durante 1964 se han hecho apreciables progresos en materia de contabilidad y en la acción complementaria relacionada con los informes financieros y las observaciones de los auditores. La Junta ha observado que prosiguen los esfuerzos para lograr más mejoras.

6. También se han hecho progresos con respecto a los proyectos en Grecia. La Junta Suprema de Auditores de Grecia convino en que, en adelante, comprobaría los gastos imputados a los proyectos mediante ajustes en libros, y en que se procedería a una verificación en cuanto a las estipulaciones contenidas en los acuerdos de proyectos. Además, utilizando los servicios de un funcionario griego se ha facilitado la labor de verificación de los auditores internos y externos de las Naciones Unidas. Las deficiencias y dificultades anotadas en el párrafo 15 del informe del año pasado han sido, pues, subsanadas en gran parte.

Sin embargo, la situación respecto al reembolso de los préstamos sigue siendo poco satisfactoria, pero el Alto Comisionado sigue prestando toda su atención a este asunto.

7. La Junta de Auditores desea dejar constancia de su reconocimiento por la ayuda que los auditores externos han recibido del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, y su personal, así como de los miembros del Servicio de Auditores Internos.

(*Firmado*) L. GÖTZEN, *Países Bajos*
R. VÁSQUEZ, *Colombia*
Mushtaq AHMAD, *Pakistán*

4 de junio de 1965

[1] *Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimonoveno período de sesiones, Suplemento No. 6C* (A/5806/Add.3).

ESTADOS DE CUENTAS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1964

ESTADO DEL ACTIVO Y PASIVO

(*En dólares de*

	Activo		
	Efectivo e inversiones (Cuadro 1)	*Cuentas por cobrar y débitos varios (Véase el cuadro 2)*	*Saldo de préstamos hechos a los refugiados o en su beneficio (Cuadro 3)*
Programa ordinario para 1964	1.052.565,53	406.595,89	8.585,92
Programa de asistencia complementaria para 1963	41.000,00	—	2.493,88
Fondos reservados (con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones)	276.657,46	—	—
Fondo de Emergencia	605.496,99	—	—
Principales programas de ayuda	5.836.748,70	49.013,89	12.711.386,23[a]
Fondos fiduciarios especiales (con exclusión del Fondo Especial de Indemnización)	1.089.255,47	109.916,54	186.446,97
Fondo Especial de Indemnización	624.050,60	77.819,62	—
	9.525.774,75	643.345,94	12.908.913,00

[a] Con inclusión de 3.444.785,95 dólares, respecto a los cuales los organismos encargados de ejecutar los proyectos están autorizados por contrato a retener un 12,5% de cada cuota de reembolso con objeto de sufragar sus gastos de ejecución de los proyectos y de cobro de los reembolsos.

[b] El Alto Comisionado tiene además derechos de reversión con respecto a las sumas depositadas por la Organización Internacional de Refugiados en el Banco LAB (de Expulsados) Bad Godesberg, conforme al acuerdo concertado entre la OIR y dicho Banco. El Alto Comisionado recibe y examina los informes financieros periódicos sobre este Fondo.

CERTIFICADO CONFORME

(*Firmado*) F. P. E. GREEN
Director de los Servicios Administrativos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

CERTIFICADO DE

Los precedentes estados financieros presentados por el Refugiados, correspondientes al ejercicio económico en conformidad con las instrucciones recibidas. Hemos como resultado de la comprobación a que hemos procedido,

4 de junio de 1965.

AL 31 DE DICIEMBRE DE 1964

los EE. UU.)

	Pasivo				
Totales	*Cuentas por pagar y créditos varios (Véase el cuadro 2)*	*Reservas para obligaciones pendientes*	*Reservas para préstamos pendientes hechos a los refugiados o en su beneficio*	*Saldos*	*Totales*
1.467.747,34	105.173,99	1.279.157,06	8.585,92	74.830,37	1.467,747,34
43.493,88	—	41.000,00	2.493,88	—	43.493,88
276.657,46	—	—	—	276.657,46	276.657,46
605.496,99	—	105.496,99	—	500.000,00	605.496,99
18.597.148,82	—	5.233.117,15	12.711.386,23 [c]	652.645,44	18.597.148,82
1.385.618,98	372,67	908.135,01	186.446,97	290.664,33	1.385.618,98
701.870,22	138,14	701.732,08 [d]	—	—	701.870,22
23.078.033,69 [b]	105.684,80	8.268.638,29	12.908.913,00	1.794.797,60	23.078.033,69

[c] Con inclusión de las sumas de 94.958,55 y 45.036,18 dólares, que deben transferirse a la Gulbenkian Foundation y al Consejo Noruego de Refugiados, respectivamente, una vez que se las reciba.

[d] Reserva para reclamaciones pendientes o previstas.

APROBADO

(*Firmado*) F. SCHNYDER
Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

VERIFICACION DE CUENTAS

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los terminado el 31 de diciembre de 1964, han sido examinados obtenido todos los informes y explicaciones necesarios y, certificamos que dichos estados son exactos.

(*Firmado*) L. GÖTZEN, *Países Bajos*
R. VÁSQUEZ, *Colombia*
Mushtaq AHMAD, *Pakistán*

ESTADO DE LOS INGRESOS, GASTOS
AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO
(En dólares

	Saldos			
	Al 31 de diciembre de 1963	*Ajuste durante 1964*	*Transferencias durante 1964*	*Contribuciones y otros ingresos*
Programa ordinario para 1964 (cuadro 4)	—	—	54.474,35	2.868.342,43
Programa de asistencia complementaria para 1963..	—	54.474,35[a]	(54.474,35)	—
Fondos reservados (con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones) (cuadro 5)	—	—	—	276.657,46
Cuenta especial para sufragar la aportación al presupuesto de las Naciones Unidas	—	—	—	350.000,00
Fondo de Emergencia (cuadro 5a.)	500.000,00	63.477,00[b]	—	162.048,00
Principales programas de ayuda (cuadro 6)	2.026.561,44	222.535,40[c]	—	329.810,86
Fondos fiduciarios especiales (con exclusión del Fondo Especial de Indemnización) (cuadros 7, 8 y 9)	221.162,11	930,10[d]	—	1.434.670,01
Fondo Especial de Indemnización (cuadro 10) ..	—	—	—	246.670,51
	2.747.723,55	341.416,85	—	5.668.199,27

[a] Cancelación de obligaciones por valor de 41.616,90 dólares y fondos no utilizados por valor de 12.857,45 dólares.
[b] Cancelación de obligaciones por valor de 50.000.00 dólares y fondos no utilizados por valor de 13.477,00 dólares.

CERTIFICADO CONFORME

(*Firmado*) F. P. E. GREEN
Director de los Servicios Administrativos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

CERTIFICADO DE

Los precedentes estados financieros presentados por Refugiados, correspondientes al ejercicio económico en conformidad con las instrucciones recibidas. Hemos como resultado de la comprobación a que hemos procedido, exactos.

4 de junio de 1965.

Y SALDOS CORRESPONDIENTE ESTADO II

EL 31 DE DICIEMBRE DE 1964

de los EE.UU.)

Obligaciones contraídas durante 1964			*Obligaciones contraídas en años anteriores*			
Liquidadas mediante desembolsos en 1964	*Pendientes al 31 de diciembre de 1964*	*Saldos al 31 de diciembre de 1964*	*Pendientes al 31 de diciembre de 1963*	*Liquidadas mediante desembolsos en 1964*	*Liquidadas mediante ajustes en 1964*	*Pendientes al 31 de diciembre de 1964*
1.568.829,35	1.279.157,06	74.830,37	—	—	—	—
—	—	—	401.469,96	318.853,06	41.616,90	41.000,00
—	—	276.657,46	—	—	—	—
350.000,00	—	—	—	—	—	—
145.798,88	79.726,12	500.000,00	113.600,00	37.829,13	50.000,00	25.770,87
353.871,05	1.572.391,21	652.645,44	6.409.969,04	2.557.154,52	192.088,58	3.660.725,94
844.497,72	521.600,17	290.664,33	688.514,76	300.251,43	1.728,49	386.534,84
—	246.670,51	—	7.844.796,21	7.389.734,64	—	455.061,57
3.262.997,00	3.699.545,07	1.794.797,60	15.458.349,97	10.603.822,78	285.433,97	4.569.093,22

[c] Cancelación de obligaciones por valor de 189.462,08 dólares, fondos no utilizados por valor de 54.116,82 dólares, fondos derivados de modificaciones del tipo de cambio por valor de 2.626,50 dólares, reducción de ingresos (23.370,00 dólares) y cancelación de efectivo (300,00 dólares).

[d] Cancelación de obligaciones por valor de 1.728,49 dólares, fondos no utilizados (566,29 dólares) y reducción de ingresos (232,10 dólares).

APROBADO

(*Firmado*) F. SCHNYDER
Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados

VERIFICACION DE CUENTAS

el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los terminado el 31 de diciembre de 1964, han sido examinados obtenido todos los informes y explicaciones necesarios y, certificamos que, a nuestro juicio, dichos estados son

(*Firmado*) L. GÖTZEN, *Países Bajos*
R. VÁSQUEZ, *Colombia*
Mushtaq AHMAD, *Pakistán*

CUADROS

CUADRO 1

Efectivo e inversiones al 31 de diciembre de 1964

I. Fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias

	Moneda	*Cantidad*	*Equivalente en dólares de los EE. UU.*	
Efectivo en bancos				
Fondos constituidos mediante contribuciones voluntarias (No. 2)				
Amsterdamsche Bank N. V., La Haya	Florines neerlandeses	74.491,13	20.577,66	
Banco di Roma, Roma	Liras italianas	6.186.955,00	9.899,13	
Banque de la Société Générale de Belgique, Bruselas	Francos belgas	274.554,00	5.491,08	
Banque pour le Développement Commercial, Ginebra	Dólares EE. UU	462.705,23	462.705,23	
Banque pour le Développement Commercial, Ginebra	Francos suizos	12.975,62	3.003,62	
Banque Ottomane, Ankara	Libras turcas	3.532,04	392,45	
Chase Manhattan Bank, París	Francos franceses	45.034,18	9.190,65	
Chase Manhattan Bank, Nueva York	Dólares EE. UU.	37.709,22	37.709,22	
Christiania Bank og Kreditkasse, Oslo	Coronas noruegas	144.438,54	20.220,99	
Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney	Libras australianas	9.850/15/11	22.067,20	
Creditanstalt Bankverein, Viena	Chelines austríacos	212.369,00	8.221,80	
Deutsche Bank A. G., Bonn	Marcos alemanes	76.087,98	19.022,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Marcos alemanes	933,34	233,33	
Hentsch et Cie., Ginebra	Chelines austríacos	19.756,76	764,88	
Hentsch et Cie., Ginebra	Francos belgas	43.050,00	861,12	
Hentsch et Cie., Ginebra	Liras italianas	407.627,00	652,20	
Hentsch et Cie., Ginebra	Dólares EE. UU.	27.895,25	27.895,25	
Ionian Bank Ltd., Atenas	Dracmas	94.621,90	3.154,06	
Lloyds Bank (Europe) Ltd., Londres	Libras esterlinas	43.862/19/8	122.831,08	
Privatbanken, Copenhague	Coronas danesas	6.383,98	924,28	
Svenska Handelsbanken, Estocolmo	Coronas suecas	19.477,03	3.765,13	
Union de Banques Suisses, Ginebra	Francos suizos	9.682,81	2.241,39	
Banco Hispano Americano, Madrid	Pesetas	2.223.584,06	37.059,73	
Postal Cheque Account, Ginebra	Francos suizos	97,77	22,63	
				818.906,11
Cuentas especiales del Alto Comisionado				
Banca Commerciale Italiana, Roma	Liras italianas	13.657.982,00	21.852,77	
Banque de Grèce, Atenas	Dracmas	740.388,10	24.679,60	
Banque belge d'Afrique, Bujumbura	Francos de Burundi	6.687.535,00	70.395,10	
Banque belge d'Afrique, Bukavu	Francos congoleses	595.916,00	3.972,77	

Banque belge d'Afrique, Goma	Francos congoleses	339.039,00	2.260,26	
Banque franco-suisse pour le Maroc, Casablanca	Dirhams	36.969,40	7.364,42	
Banque Ottomane, Istanbul	Libras turcas	12.951,75	1.439,08	
Barclays Bank D. C. O., Kampala	Chelines del Africa Oriental	152.929,63	21.418,72	
Chemical Bank, Nueva York	Dólares EE. UU.	16.272,39	16.272,39	
Crédit Lyonnais, París	Francos franceses	181.883,97	37.119,18	
Deutsche Bank A. G., Bonn	Marcos alemanes	639,89	159,97	
First National City Bank, Hong Kong	Dólares de Hong Kong	25.216,81	4.424,00	
Standard Banking Ltd., Tabora	Chelines del Africa Oriental	29.916,10	4.189,93	
				215.548,19
Cuentas de anticipo y efectivos en caja				210,74
Depósitos bancarios — 7 días de notificación				
Chase Manhattan Bank, París	Francos franceses	157.033,56	32.047,67	
Hentsch et Cie., Ginebra	Libras esterlinas	31.500,00	88.210,59	
Hentsch et Cie., Ginebra	Marcos alemanes	350.000,00	87.500,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Liras italianas	33.500.000,00	53.600,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Chelines austríacos	3.650.000,00	141.308,56	
Hentsch et Cie., Ginebra	Francos belgas	500.000,00	10.000,00	
				412.666,82
Depósitos bancarios a plazo fijo				
Banco de Tokio. Cartas de crédito en dólares EE. UU., confirmadas por el Irving Trust Co., Nueva York	Dólares EE. UU.	1.500.000,00	1.500.000,00	
Banque pour le Développement Commercial, Ginebra	Dólares EE. UU.	507.786,57	507.786,57	
Chase Manhattan Bank, Londres	Dólares EE. UU.	200.000,00	200.000,00	
Chase Manhattan Bank, París	Dólares EE. UU.	400.000,00	400.000,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Dólares EE. UU.	1.175.000,00	1.175.000,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Libras esterlinas	480.000/-/-	1.344.161,28	
Hentsch et Cie., Ginebra	Marcos alemanes	400.000,00	100.000,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Liras italianas	55.000.000,00	88.000,00	
Hentsch et Cie., Ginebra	Francos belgas	3.500.000,00	70.000,00	
Irving Trust Company, Nueva York	Dólares EE. UU.	1.000.000,00	1.000.000,00	
Swiss Israel Trade Bank, Ginebra	Dólares EE. UU.	1.000.000,00	1.000.000,00	
				7.384.947,85
Valores				
4½ Banque Hypothécaire Suisse 1957	Francos suizos	300.000,00	69.444,44	
				69.444,44
			TOTAL	8.901.724,15

(Continúa en la página 10)

CUADRO 1 (*continuación*)

II. FONDO ESPECIAL DE INDEMNIZACIÓN

	Moneda	*Cantidad*		*Equivalente en dólares de los EE. UU.*
Efectivo en bancos				
Banque pour le Devéloppement Commercial, Ginebra	Dólares EE. UU.	123.152,38	123.152,38	
	Dólares canadienses	6.315,68	5.847,85	
Banque de la Société Générale de Belgique, Bruselas	Francos belgas	1.754.170,00	35.083,40	
Barclays Bank Ltd., Londres	Libras esterlinas	14.900/2/2	41.725,32	
Commercial Banking Company of Sydney, Londres	Libras esterlinas	5.329/4/3	14.923,58	
Crédit Lyonnais, Ginebra	Francos franceses	190.220,55	38.820,52	
Deutsche Bundesbank, Francfort	Marcos alemanes	86.375,99	21.594,00	
Dresdner Bank, Francfort	Marcos alemanes	113.716,70	28.429,18	
Hentsch et Cie., Ginebra	Dólares EE. UU.	139.042,06	139.042,06	
Hentsch et Cie., Ginebra	Marcos alemanes	215.536,45	53.884,11	
Hentsch et Cie., Ginebra	Francos belgas	10.629,00	212,58	
				502.714,98
Depósitos bancarios — 7 días o menos de notificación				
Chase Manhattan Bank, París	Francos franceses	104.544,55	21.335,62	
Hentsch et Cie., Ginebra	Marcos alemanes	400.000,00	100.000,00	
				121.335,62
			TOTAL	624.050,60
			TOTAL GENERAL	9.525.774,75

CUADRO 2

I. Cuentas por cobrar y débitos varios

(En dólares de los EE. UU.)

Contribuciones prometidas por los gobiernos	121.176,53
Donaciones privadas prometidas	43.616,13
Saldos no utilizados sujetos a reintegro por los organismos encargados de ejecutar los proyectos	24.431,05
Cuentas por cobrar a largo plazo	176.003,66
Anticipos para viajes	1.736,44
Administración Federal Suiza	11.096,64
Intereses devengados	139.266,78
All Star Festival — recaudaciones en varios países	37.640,87
Festival Internacional de Piano — compra de discos	5.550,28
Cuenta de liquidación	11.355,98
Pagos reembolsables por concepto de indemnización	62.770,00
Varios	8.701,58
Total	643.345,94

II. Cuentas por pagar y créditos varios

(En dólares de los EE. UU.)

Fondos en depósito	27.190,85
Pagos por rescisión — Servicio de Preselección de Refugiados, Grecia	6.755,25
Reserva para cuentas por cobrar a largo plazo	22.648,09
Cuentas de liquidación	43.999,89
Varios	5.090,72
Total	105.684,80

CUADRO 3

Estado de las operaciones crediticias

(*En dólares de los EE. UU.*)

	Ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1964						*Total global al 31 de diciembre de 1964*	
Préstamos concedidos		199.496,79					15.377.305,94	
Ajustes por variaciones en los tipos de cambio	(851,33)						168.841,44	
Menos:								
Fondos de préstamos no utilizados que han sido o deben ser reintegrados por los organismos de ejecución, y reembolso parcial de préstamos	97.952,63	98.803,96					695.232,07	
			100.692,83					14.850.915,31
Reembolso de préstamos					357.301,97		1.446.546,41	
Cancelación de préstamos no recuperables:								
Por conversión en donativos ..				22.371,99		202.986,74		
Por cancelación				38.226,73[a]		266.772,99		
					60.598,72		469.759,73	
Gastos administrativos de los organismos					8.450,51		25.696,17	
						426.351,20		1.942.002,31
Saldo de préstamos pendientes hechos a los refugiados o en su beneficio								12.908.913,00

[a] Con inclusión de un descuento por valor de 9.678,67 dólares (equivalente a 250.000 chelines austríacos nuevos) concedido al Gobierno de Austria por el pago inmediato en efectivo de dos préstamos en Austria.

CUADRO 4

Programa ordinario del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
Estado de los ingresos

(En dólares de los EE. UU.)

Correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1964

	Pagadas	*Prometidas*	*Total*
I. CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
Alemania, República Federal de	300.000,00		300.000,00
Alto Volta	1.000,00		1.000,00
Argelia		5.000,00	5.000,00
Argentina	33.352,00		33.352,00
Australia	112.000,00		112.000,00
Austria	15.000,00		15.000,00
Bélgica	150.000,00		150.000,00
Canadá	268.519,00		268.519,00
Costa de Marfil	3.060,00		3.060,00
China	5.000,00		5.000,00
Chipre		560,00*	560,00
Dahomey		500,00	500,00
Dinamarca	72.390,00		72.390,00
Estados Unidos de América	600.000,00		600.000,00
Filipinas		1.250,00*	1.250,00
Francia	129.621,00		129.621,00
Ghana	3.000,00		3.000,00
Grecia	10.000,00		10.000,00
Indonesia		1.200,00	1.200,00
Irán	2.000,00		2.000,00
Irlanda	5.000,00		5.000,00
Islandia		5.750,00*	5.750,00
Israel		5.000,00	5.000,00
Italia		3.000,00	3.000,00
Japón	10.120,00		10.120,00
Kenia		1.010,00	1.010,00
Laos		1.000,00*	1.000,00
Liberia		5.000,00	5.000,00
Liechtenstein	3.472,00		3.472,00
Luxemburgo	3.000,00		3.000,00
Madagascar	615,00		615,00
Malasia	1.000,00		1.000,00
Marruecos	9.960,00		9.960,00
Níger	500,00		500,00
Nigeria		5.000,00	5.000,00
Noruega	98.000,00		98,000,00
Nueva Zelandia	28.000,00		28.000,00
Países Bajos	146.409,00		146.409,00
Portugal	2.750,00		2.750,00
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	224.000,00		224.000,00
Santa Sede	11.000,00	10.000,00*	21.000,00
Senegal		2.000,00	2.000,00
Sierra Leona	1.400,00		1.400,00
Sudáfrica	12.500,00		12.500,00
Suecia	200.000,00		200.000,00

CUADRO 4 (*continuación*)

	Pagadas	*Prometidas*	*Total*
Suiza	115.741,00		115.741,00
Togo	1.020,00		1.020,00
Túnez			2.000,00
Turquía		2.667,00*	2.667,00
Venezuela		1.000,00*	1.000,00
Viet-Nam	2.500,00		2.500,00
Yugoslavia	5.000,00		5.000,00
	2.588.929,00	49.937,00	2.638.866,00
II. Donaciones privadas	210.812,57		210.812,57
III. All Star Festival	9.953,80		9.953,80
IV. Ingresos diversos			
Varios	8.710,06		8.710,06
	2.818.405,43	49.937,00	2.868.342,43
V. Transferencia del Programa de Asistencia Complementaria para 1963	54.474,35		54.474,35
	2.872.879,78	49.937,00	2.922.816,78

* Pagado en enero y febrero de 1965.

CUADRO 5

Fondos reservados

(con arreglo a la decisión adoptada por el Comité Ejecutivo en su 12° período de sesiones)

(En dólares de los EE. UU.)

Estado de los ingresos

Correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964

Intereses devengados por las inversiones, los depósitos y las cuentas corrientes....	409.609,35	
Menos:		
Transferencia a la Cuenta especial para financiar la aportación al presupuesto de las Naciones Unidas	350.000,00	56.609,35
Otros intereses		5.435,15
Pérdidas o ganancias en conversión de monedas y operaciones generales		16.963,03
Pérdidas o ganancias por variación del tipo de cambio		(605,38)
Reembolso de préstamos y pago de intereses	357.303,31	
Menos:		
Reembolso de préstamos utilizados para el Fondo de Emergencia	162.048,00	195.255,31
	TOTAL	276.657,46

CUADRO 5 a.

Fondo de Emergencia

Estado de los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964

(En dólares de los EE. UU.)

Saldo al 31 de diciembre de 1963	500.000,00	
Más:		
Ajustes efectuados en 1964	63.477,00	
Reembolso de préstamos	162.048,00	725.525,00
Menos:		
Desembolsos en efectivo	145.798,88	
Obligaciones pendientes	79.726,12	225.525,00
Saldo al 31 de diciembre de 1964		500.000,00

CUADRO 6

Programas principales de ayuda

Estado de los ingresos

(En dólares de los EE. UU.)

Correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964

		Pagadas	*Prometidas*	*Total*
I.	CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
	Grecia		25.000,00	25.000,00
	Italia	161.030,00	6.000,00	167.030,00
	Islandia	3.750,00		3.750,00
	Países Bajos	74.586,00		74.586,00
	Togo	1.020,00		1.020,00
	Turquía		2.000,00	2.000,00
		240.386,00	33.000,00	273.386,00
II.	DONACIONES PRIVADAS	27.652,44	10.013,89	37.666,33
III.	ALL STAR FESTIVAL	18.758,53		18.758,53
		286.796,97	43.013,89	329.810,86
IV.	AJUSTES EFECTUADOS EN 1964 EN ANTERIORES PROGRAMAS PRINCIPALES DE AYUDA	222.535,40		222.535,40
	TOTAL	509.332,37	43.013,89	552.346,26

CUADRO 7

Fondos fiduciarios especiales

Estado detallado de los ingresos correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1964

(*En dólares de los EE. UU.*)

		Pagadas	*Prometidas*	*Total*
I.	CONTRIBUCIONES DE LOS GOBIERNOS			
	Bélgica	50.000,00		
	Ghana	3.000,00		
	Estados Unidos de América	100.000,00		
	Países Bajos	2.501,08	239,53	
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte		28.000,00	
	Santa Sede	5.000,00		
	Sudáfrica	12.500,00		
		173.001,08	28.239,53	201.240,61
II.	DONACIONES PRIVADAS	664.981,69	5.602,24	670.583,93
III.	ALL STAR FESTIVAL	562.845,47	—	562.845,47
		1.400.828,24	33.841,77	1.434.670,01

CUADRO

Fondos fiduciarios

Estado de los ingresos, gastos y

(En dólares de

	Saldo al 31 de diciembre de 1963	*Ajuste de los saldos*	*Ingresos en 1964 (Cuadro 7)*
1. Refugiados europeos en el Lejano Oriente	—	—	62.500,00
2. *Austria*			
Asesoramiento y ayuda posterior	30.634,61	—	1.985,44
Rehabilitación postcarcelaria	2.439,39	(566,29)	—
Refugiados no comprendidos en el mandato del Alto Comisionado	4.653,50	—	—
Formación profesional	—	—	—
Ropa para los refugiados emigrantes a Australia	—	—	1.000,00
3. *Grecia*			
Asistencia a refugiados alojados en campamentos	375,68	—	1.959,80
Excedentes alimentarios (arroz)	1.394,96	—	—
Asistencia a los refugiados asirios	—	—	—
Asistencia a los refugiados àrmenios	—	—	69.562,12
Asistencia a antiguos casos del Programa Estadounidense de ayuda a los evadidos	—	1.500,00	—
Construcción y mejoras de viviendas	—	—	90.000,00
Ganado para los refugiados en Epiro	—	—	22.000,00
Enseñanza y formación profesional	—	—	4.143,65
Asentamiento de determinados refugiados y sus familias	—	—	—
4. *Italia*			
Asistencia a los refugiados del Campo Capua	—	—	41.871,88
Asistencia a otros refugiados	—	—	110.000,00
Transferencia del Campo San Sabba	—	—	—
5. *Alemania*			
Asesoramiento jurídico	—	—	5.600,68
Rehabilitación postcarcelaria	—	—	—
6. *Francia*			
Vivienda	—	—	120.000,00
Alojamiento de un artista refugiado	—	—	16.326,53
Anualidad para un caso individual	—	—	6.000,00
Hogares para ancianos	—	—	12.266,41
7. Viviendas para refugiados en Turquía	—	—	35.000,00
8. Refugiados en Yugoslavia	100.000,00	—	—
9. Viviendas y equipo en Jordania y Líbano	—	—	10.023,80
10. Tratamiento médico en Alejandría, RAU	4.599,81	—	—
11. *Refugiados en Africa*			
Asistencia a los refugiados de Angola en el Congo	—	—	3.708,80
Evacuación de los árabes Manga de Zanzíbar	—	—	28.000,00

8

especiales

saldos al 31 de diciembre de 1964

los EE. UU.)

Obligaciones liquidadas mediante desembolsos durante el año en curso		*Obligaciones pendientes*			
Correspondientes a años anteriores	*Correspondientes al año en curso*	*Años anteriores*	*Año en curso*	*Total*	*Saldo al 31 de diciembre de 1964*
—	62.500,00	—	—	—	—
—	30.035,61	—	—	—	2.584,44
—	—	—	—	—	1.873,10
—	4.653,50	—	—	—	—
2.624,65	—	—	—	—	—
—	1.000,00	—	—	—	—
—	1.371,89	—	—	—	963,59
—	1.394,96	—	—	—	—
—	—	20.566,67	—	20.566,67	—
33.333,33	45.113,12	58.000,01	23.370,00	81.370,01	1.079,00
—	—	—	—	—	1.500,00
—	90.000,00	—	—	—	—
—	22.000,00	—	—	—	—
4.681,84	4.143,65	3.725,00	—	3.725,00	—
—	—	2.373,40	—	2.373,40	—
—	41.871,88	—	—	—	—
—	100.000,00	—	—	—	10.000,00
—	—	47.208,28	—	47.208,28	—
—	5.600,68	—	—	—	—
981,29	—	4.350,31	—	4.350,31	—
—	30.000,00	—	90.000,00	90.000,00	—
—	—	—	—	—	16.326,53
—	6.000,00	—	—	—	—
27.999,44	—	—	—	—	12.266,41
—	35.000,00	—	—	—	—
—	100.000,00	—	—	—	—
—	—	15.967,83	—	15.967,83	10.023,80
382,38	1.379,95	3.746,78	3.219,86	6.966,64	—
—	3.708,80	—	—	—	—
—	25.793,37	—	2.206,63	2.206,63	—

(*Continúa en las páginas 20-21*)

		Saldo al 31 de diciembre de 1963	*Ajuste de los saldos*	*Ingresos en 1964 (Cuadro 7)*
	Enseñanza y formación profesional	—	—	18.354,76
	Alimentos y ropa para los refugiados en Burundi y Kivu	—	—	5.602,24
	Consolidación del reasentamiento en Tanzania	1.800,00	—	2.330,34
	Operación de transporte aéreo en Tanzania	—	—	31.250,00
	Desarrollo agrícola en Burundi	—	—	157.938,96
12.	Protección jurídica en Africa y Asia	—	—	10.000,00
13.	Asistencia a refugiados en la India	—	—	105.000,00
14.	Asistencia a refugiados en el Irán	—	—	30.870,39
15.	Refugiados chinos en Hong Kong	—	—	45.264,12
16.	Refugiados chinos en Macao	45.282,45	—	10.000,00
17.	Fondo especial de reasentamiento	—	—	13.000,00
18.	Fondo conmemorativo del ICVA para servicios de refugiados	—	—	—
19.	Operación de socorro en Argelia	29.617,89	—	4.165,00
20.	Plan del ACNUR para la producción de un disco de larga duración (cuadro 9)	—	—	345.937,38
21.	Partidas diversas inferiores a 5.000 dólares	363,82	(3,61)	13.007,71
		221.162,11	930,10	1.434.670,01

(continuación)

Obligaciones liquidadas mediante desembolsos durante el año en curso		*Obligaciones pendientes*			
Correspondientes a años anteriores	*Correspondientes al año en curso*	*Años anteriores*	*Año en curso*	*Total*	*Saldo al 31 de diciembre de 1964*
—	1.712,36	15.000,00	287,64	15.287,64	16.354,76
41.000,00	5.602,24	—	—	—	—
7.000,00	4.130,34	—	—	—	—
—	9.550,00	—	21.700,00	21.700,00	—
—	50.000,00	—	107.000,00	107.000,00	938,96
—	748,80	—	9.251,20	9.251,20	—
—	58.324,80	—	41.675,20	41.675,20	5.000,00
—	27.863,25	—	—	—	3.007,14
170.189,15	45.264,12	67.071,76	—	67.071,76	—
—	9.000,00	—	—	—	46.282,45
7.113,35	6.392,44	8.524,80	1.607,56	10.132,36	5.000,00
5.000,00	—	—	—	—	—
—	29,81	140.000,00	29.000,00	169.000,00	4.753,08
—	7.717,92	—	192.282,08	192.282,08	145.937,38
—	6.594,23	—	—	—	6.773,69
300.251,43	844.497,72	386.534,84	521.600,17	908.135,01	290.664,33

CUADRO 9

Plan del Alto Comisionado relativo a la producción de un disco de larga duración

Estado global de los ingresos, asignaciones y gastos

(En dólares de los EE. UU.)

All Star Festival	*Total del ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1964*		*Total global al 31 de diciembre de 1964*
Ingresos:			
Ingresos netos		317.480,77	1.442.040,11[a]
Asignaciones hechas en 1964:			
a) Programa ordinario para 1964	9.953,80		
b) Programas principales de ayuda	18.758,53		
c) Fondos fiduciarios especiales	416.908,09		
Asignaciones totales para programas del ACNUR y fondos fiduciarios especiales		445.620,42	1.253.340,83
Gastos de administración		12.383,80	42.761,90
Ingresos por distribuir		145.937,38	145.937,38

[a] Con inclusión de 37.640,87 dólares en cuentas por cobrar (cuadro 2).

CUADRO 10

Fondos fiduciarios especiales

Fondo especial de indemnización

Estado de los ingresos y gastos

(En dólares de los EE. UU.)

	Total del ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1964	*Total global al 31 de diciembre de 1964*
Ingresos		
Contribuciones de los gobiernos		
República Federal de Alemania		10.714.285,70
Otros ingresos		
Intereses devengados por las inversiones	256.521,04	1.556.747,11
Pérdidas o ganancias por diferencias de cambio	(9.853,48)	14.996,21
Ganancias por revaluación de monedas	2,95	223.157,22
	246.670,51	12.509.186,24
Pagos y obligaciones		
Pagos a los refugiados	7.389.734,64	11.807.454,16
Obligaciones por reclamaciones pendientes o previstas		701.732,08
	7.389.734,64	12.509.186,24

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Printed in U.S.A. Price: $ U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies) 19694—September 1965—475